



Identità e riuso

Tecniche Nuove S.p.A.
via Eritrea, 21
20157 Milano (Mi)
tel. 02 39090.1

Organo ufficiale
dell'Associazione Nazionale
Degli Industriali dei Laterizi
via Alessandro Tortonja 15
00161 Roma
www.laterizio.it

Poste Italiane S.p.A.
Spedizione in abbonamento
postale DL 353/2003
(conv. in legge il 27.02.2004
n. 46) Art. 1, comma 1, DCB Milano

ISSN 0394 - 1590
Dicembre 2015
Anno xxviii
Rivista bimestrale
Contiene I.P.

SOMMARIO

- NEWS**
6 *a cura di Roberto Gamba*
- PRODOTTI**
8 *a cura della redazione*
- PANORAMA**
9 *a cura della redazione*
- IN PRIMO PIANO**
10 **Af6 Arquitectos**
Centro Ceramica Triana a Siviglia, Spagna
Adolfo F. L. Baratta
- L'INTERVENTO**
16 Italia Nostra
Tutela attiva dei beni monumentali e paesaggistici
Marco Parini
- EDITORIALE**
18 Identità e qualità attraverso il riuso
Adriano Paoletta
- PROGETTI**
20 **Lassi e Pisacreta Architetti**
Recupero dell'ex Teatro Littorio di Lamporecchio, Pistoia
Chiara Testoni
- 26 **Zanon Architetti Associati**
Centro direzionale H-Farm a Roncade, Treviso
Igor Maglica
- 30 **Paolo Schicchi**
Il recupero delle ex Concerie a Fabriano, Ancona
Claudio Piferi
- 36 **Kengo Kuma & Associates**
Old House a Casalgrande, Reggio Emilia
Veronica Dal Buono
- 40 **Guido Canali**
Manifattura Tabacchi a Milano
Alberto Ferraresi
- 46 **Società Metropolitana Milanese**
Cascina Triulza a Milano
Roberto Gamba
- L'INTERVISTA**
52 Massimo Bottini
Conservazione e riqualificazione
Adriano Paoletta
- RICERCA**
54 Sistema innovativo antisismico per tamponature
in laterizio a giunti scorrevoli
Paolo Morandi, Riccardo R. Milanesi, Guido Magenes
- TECNOLOGIA**
62 La rigenerazione di un edificio in muratura portante
Ernesto Maria Giuffrè
- 68 Re-interpretazione architettonica dell'Arsenale di Venezia
Italia Maria Donatella Pino
- DETTAGLI**
72 Embrici e contro-embrici al Teatro San Carlo
Alessandra Zanelli
- RECENSIONI**
76 *a cura di Roberto Gamba*

165

**Rivista
bimestrale
Anno XXVIII
Dicembre 2015**

Direttore responsabile/Editor - in - chief
Giuseppe Nardella

Direzione editoriale/Editorial direction
Luigi Di Carlantonio - e-mail: costruire@laterizio.it tel. +39 (0)644236926

Redazione/Editorial office
Livia Randaccio (responsabile)
e-mail: livia.randaccio@tecnichenuove.com - tel. +39 (0)2 39090354
Monica Iezzi - e-mail: monica.iezzi@tecnichenuove.com
tel. +39 (0)2 39090232 - fax +39 (0)2 39090332

Comitato di redazione/Editorial Board
Adolfo F. L. Baratta, Lorenzo Bari, Veronica Dal Buono, Roberta Cristallo, Alfonsina Di Fusco, Elisa Di Giuseppe, Alberto Ferraresi, Roberto Gamba, Rosario Gulino, Igor Maglica, Chiara Testoni

Comitato scientifico/Scientific Advisory Board
Alfonso Acocella (Università di Ferrara), Andrea Campioli (Politecnico di Milano), Jean Luc Chevalier (CSTB Parigi), Marco D'Orazio (Università Politecnica delle Marche, Ancona), Manuel Garcia Roig (ETSAM Madrid), Zheng Shilling (Tongji University Shanghai), M. Chiara Torricelli (Università di Firenze)

Comitato direttivo/Managing Board
Luigi Di Carlantonio (Presidente), Francesco Adams, Guelnaz Atila, Vincenzo Brizzarelli, Mario Cunial, Fernando Cuogo, Roberto Danesi, Fabrizio Fantini, Gianni Meneghini

Direzione commerciale/Sales manager
Cesare Gnocchi - e-mail: cesare.gnocchi@tecnichenuove.com

Coordinamento stampa e pubblicità/Printing and advertising coordination
Fabrizio Lubner (responsabile)
Debora Malatino - tel. +39 (0)2 39090263

Grafica, disegni e impaginazione/Graphics, drawings and layout
Grafica Quadrioglio srl - Milano

Hanno collaborato a questo fascicolo/Contributors to this edition
Adolfo F. L. Baratta, Veronica Dal Buono, Alberto Ferraresi, Roberto Gamba, Ernesto Maria Giuffrè, Igor Maglica, Riccardo R. Milanesi, Guido Magenes, Paolo Morandi, Adriano Paoletta, Marco Parini, Claudio Piferi, Italia Maria Donatella Pino, Chiara Testoni, Alessandra Zanelli.

Abbonamenti/Subscriptions
Valentina Fasolin (responsabile) e-mail: valentina.fasolin@tecnichenuove.com
Alessandra Caltagirone, e-mail: alessandra.caltagirone@tecnichenuove.com
Domenica Sanrocco, e-mail: domenica.sanrocco@tecnichenuove.com
tel. +39 (0)2 39090440 - fax +39 (0)2 39090335
e-mail: abbonamenti@tecnichenuove.com

Tariffe per l'Italia: cartaceo annuale € 37,00;
cartaceo biennale € 65,00; digitale annuale € 27,00.
Tariffe per l'Estero: digitale annuale € 27,00.
Per abbonarsi a Costruire in Laterizio è sufficiente versare l'importo sul conto corrente postale n. 394270 - oppure a mezzo vaglia o assegno bancario intestati a Tecniche Nuove Spa - Via Eritrea 21 - 20157 Milano.
Gli abbonamenti decorrono dal mese successivo al ricevimento del pagamento.
Costo copia singola € 1,50 (presso l'editore, fiere e manifestazioni)
Abbonamento digitale € 27,00.

Ufficio commerciale - vendita spazi pubblicitari/Commercial department - sale of advertising spaces
Tecniche Nuove S.p.A. - Milano - Via Eritrea, 21
tel. +39 (0)2 39090283 - +39 (0)2 39090272
fax +39 (0)2 39090411 - e-mail: commerciale@tecnichenuove.com

Uffici regionali/Regional offices
Bologna - Via di Corticella 181/3 - tel. +39 (0)5 1325511 - fax +39 (0)5 1324647
Vicenza - Contrà S. Caterina, 29 - tel. +39 (0)44 4540233 - fax +39 (0)44 4540270

Stampa/Printing
Litorama - Via Risorgimento, 30 - Mazzo di Rho (MI)

Responsabilità/Responsibility
La riproduzione delle illustrazioni e articoli pubblicati dalla rivista, nonché la loro traduzione è riservata e non può avvenire senza espressa autorizzazione della Casa editrice. I manoscritti e le illustrazioni inviati alla redazione non saranno restituiti, anche se non pubblicati e la Casa editrice non si assume responsabilità nel caso di eventuali errori contenuti negli articoli pubblicati o di errori in cui fosse incorsa nella loro riproduzione sulla rivista.

Periodicità/Frequency of publication: bimestrale - Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (conv. in 27/02/2004 - n. 46) art. 1, comma 1, DCB Milano

Dichiarazione dell'Editore:
La diffusione di questo mese è di 26.011 copie

Registrazione/Registration: n. 869 del 18/12/1987 - Tribunale di Milano - Iscritta al ROC Registro degli Operatori di Comunicazione al numero 6419 (delibera 236/01/Cons. del 30/6/01 dell'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni).



Divisione edilizia e costruzioni

- Costruire in laterizio
- Il nuovo cantiere
- Macchine edili
- Il commercio edile
- Imprese edili
- Serramenti+Design
- www.clickthebrick.it
- www.edilizianews.it

Tecniche Nuove pubblica le seguenti riviste/
Tecniche Nuove publishes the following magazines:

AE Apparecchi Elettrodomestici, Arredo e Design, Automazione Integrata, Backstage, Bagno Design, Bitech, Commercio Idrotermosanitario, Computer Music Studio, Cosmesi in farmacia, Costruire in Laterizio, Cucina Naturale, DM Il Dentista Moderno, Elettro, Estetica Medica, Estetica Moderna, Farmacia News, Fluid Transmission di Potenza, Fonderia - Pressofusione, GEC Il Giornale del Cartolaio, Global Heating and Cooling, Global Metalworking, Griffe Collection, Griffe, GT Il Giornale del Termoidraulico, HA Household Appliances, Hotel Domani, Il Commercio Edile, Il Latte, Il Nuovo Cantiere, Il Pediatra, Il Progettista Industriale, Il Tuo elettrodomestico, Imbottigliamento, Impianti Solari, Imprese Edili, Industria della Carta, Italia Grafica, Kosmetica, L'igienista Moderno, La tua farmacia, Laboratorio 2000, Lamiera, L'Erborista, L'Impianto Elettrico & Domotico, Logistica, Luce e Design China, Luce e Design, Macchine Agricole, Macchine Alimentari, Macchine Edili, Macchine Utensili, Medicina Naturale, Nautech, NCF Notiziario Chimico Farmaceutico, Oleodinamica Pneumatica Lubrificazione, Organi di Trasmissione, Ortopedici e Sanitari, Plastix, Porte & Finestre, Progettare Architettura - Città - Territorio, RCI, Serramenti + Design, Stampi Progettazione e Costruzione, Strumenti Musicali, Subfornitura News, Technofashion, Tecnica Calzaturiera, Tecnica Ospedaliera, Tecnologie del Filo, Tema Farmacia, TF Trattamenti e Finiture, Utensili e Attrezzature, VQ - Vite, Vino & Qualità, Watt Elettrodomestici, ZeroSottoZero

Se volete comunicare con la nostra redazione l'indirizzo di posta elettronica è:
costruireinlaterizio@tecnichenuove.com - <http://www.tecnichenuove.com>

Numero realizzato in collaborazione con Italia Nostra



Organo ufficiale
Associazione Nazionale
Degli Industriali dei Laterizi
ANDIL
via Alessandro Torlonia 15 - 00161 Roma
tel. +39 (0)6 44236926 (r.a.)
fax +39 (0)6 44237930
andil@laterizio.it - www.laterizio.it



Aderente a

ANES
ASSOCIAZIONE NAZIONALE EDITORIA
PERIODICA SPECIALIZZATA



Soluzioni Tecniche
per l'Architettura
e le Costruzioni

SAIIE SALONE INTERNAZIONALE DELL'EDILIZIA
main sponsor

Roberto Gamba*

La Fondazione Triulza, rete di organizzazioni del terzo settore, ha coordinato gli eventi della società civile a Expo 2015. Ha sede nell'omonima cascina costruita nel XIX secolo, compresa all'interno dell'immensa area del sito espositivo. Per conto del Comune di Milano, la società Expo 2015 ha completamente ristrutturato la cascina affinché fosse anche testimonianza della tradizione rurale lombarda; ed è uno dei pochi manufatti che rimarranno, dopo la dismissione delle costruzioni provvisorie dell'esposizione. Il progetto di restauro del complesso, esteso su un'area di 7.900 m², ha voluto mantenerne riconoscibile e valo-

fabbricato, elemento tipologico predominante e diffuso nei complessi agricoli lombardi e, nel caso di Cascina Triulza, elemento rintracciabile anche nella cartografia storica; la ha ricomposta percettivamente, confermando il profilo dei manufatti e demolendo le superfetazioni; ha mantenuto nelle loro forme e materiali i muri perimetrali e di spina degli edifici esistenti; ha integrato i nuovi corpi edilizi all'esistente, allineandoli morfologicamente e dimensionalmente, riprendendone le volumetrie, nelle altezze di colmo e di gronda. La scelta delle tecnologie, dei materiali da costruzione, dei colori degli edifici ha

SOCIETÀ METROPOLITANA MILANESE

Cascina Triulza a Milano



Localizzazione Cascina Triulza nel sito Expo 2015.

rizzarne l'originaria vocazione rurale, rinnovando alcuni elementi architettonici e decorativi.

I complessi rurali costituiscono l'ossatura di riconoscimento del territorio e del paesaggio della pianura lombarda, in relazione allo spazio, alle forme, ai materiali di cui sono composti; tanto che identificano un preciso tipo edilizio, che si rapporta a una tradizione costruttiva ricca di riferimenti classici e tecnologici. L'attuale superficie costruita coperta comprende, attorno a un cortile, parti storiche, con funzione originariamente agricola, e altre di nuova realizzazione. Si è intervenuti sugli edifici esistenti, ripensandoli in funzione del cambiamento di destinazione, salvaguardando e valorizzando ciò che è rimasto dell'aspetto storico, paesaggistico e del carattere edilizio-rurale, in quei casi in cui, nel corso degli anni si era perso a causa di ristrutturazioni senza valore architettonico. Il progetto ha considerato come punto di partenza la corte centrale del

consentito di sottolineare gli obiettivi di sostenibilità e di recupero del concetto di «cultura materiale»; preservando le peculiarità originari, compatibilmente con le nuove esigenze strutturali, impiantistiche e di certificazione energetica.

I rifacimenti parziali e i consolidamenti delle murature preesistenti sono stati eseguiti in modo da non impoverire la qualità estetico-architettonica del complesso; riguardo alle intonacature, sono state utilizzate malte a base di calce, con «velature» di completamento successive e rinaffo finale con sabbie sufficientemente grossolane, che riprendono gli effetti di tessitura degli antichi intonaci rurali.

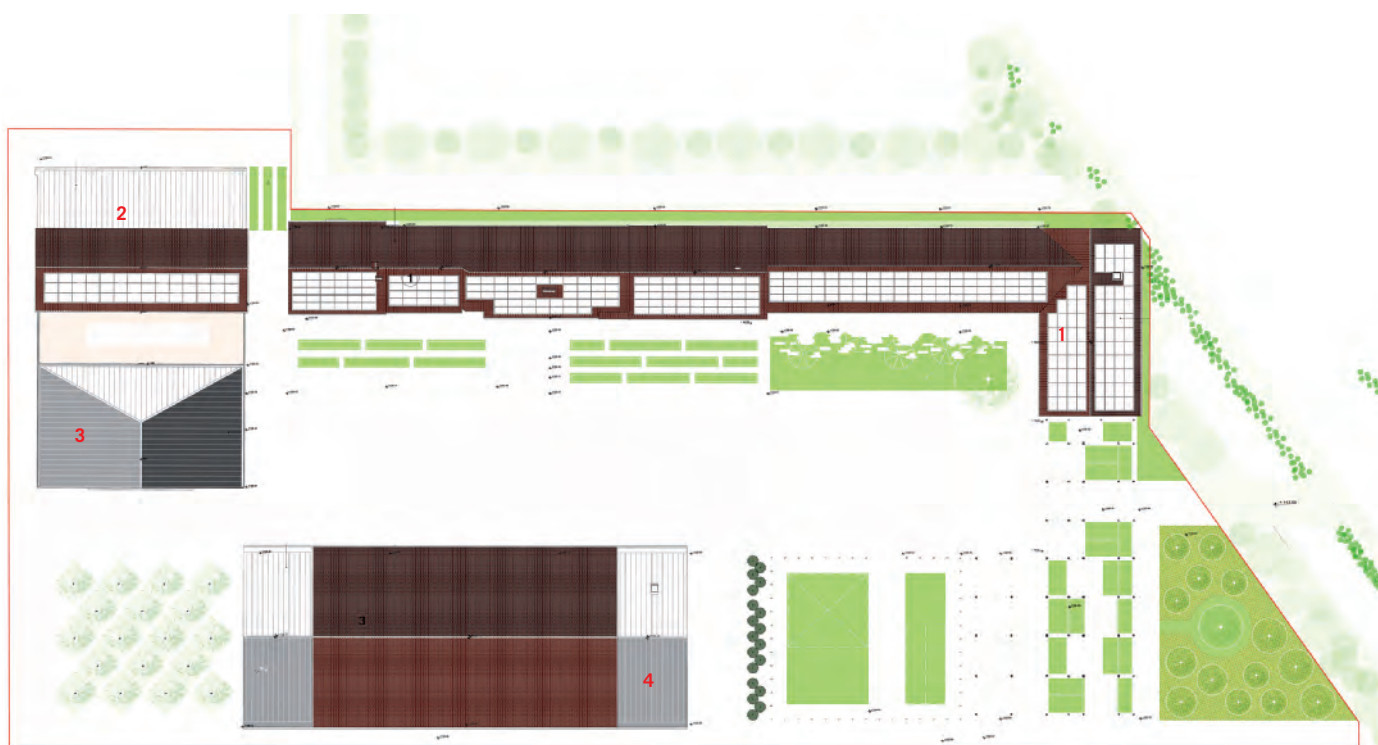
Sono state perfettamente eseguite nuove finiture a parete in mattone faccia a vista; in alcuni casi arricchite da particolari disposizioni di posa, che hanno creato suggestive tessiture «grigliate», ispirate alle superfici semitrasparenti degli antichi granai.

La sostenibilità è stata un requisito fondamentale della progettazione di tutto il sito di Expo 2015 e la Cascina Triulza rientra tra gli edifici certificati con il programma Leed (Leadership in Energy and Environmental Design), livello «silver» per l'edificio ex-Residenza.

Renovated for Expo 2015, the farm is an example of a typological model which is related to a building tradition full of classical and technological references. It includes some historic parts and some others which are new built, all placed around the courtyard



Fronte ovest ex-Granaio.



Planimetria.

Legenda

1. ex Residenza

2. ex Granaio

3. ampliamento

4. ex Stalla



Rendering di progetto.



Fronte est ex-Granaio.

I criteri di certificazione Leed sono stati ritenuti i più idonei a interpretare gli obiettivi perseguiti da Expo, perché basati su principi non esclusivamente energetici, ma sostenibili sotto molteplici punti di vista: collocazione del sito, riduzione dell'isola di calore, modalità di approvvigionamento dei materiali, gestione del cantiere di costruzione, ciclo di vita dei materiali e del prodotto costruito. Le superfici edificate sono suddivise in media su due piani, collegati all'interno con ascensori.

Nell'edificio ex-Residenza sono stati collocati gli spazi della Società Civile, con aree multifunzionali collettive e espositive suddivisibili.

Le falde di copertura in coppi sono state integrate da ampie pannellature fotovoltaiche, senza modificare profili e inclinazioni. Un secondo corpo, composto dall'ex-Granaio e dalla ricostituzione di una tettoia porticata, comprende ristorante, sala convegni e servizi.

Sulla facciata sud, liberata dalla tettoia di epoca recente, è stata data visibilità ai marcapiani e alle piattabande delle finestre in mattoni; le coperture, molto compromesse, sono state rinnovate con nuove falde di coppi in laterizio e pannelli fotovoltaici o, in alcune fasce, finite a zinco titanio.

Infine il nucleo più antico del terzo corpo ex-Stalla ospita ora uno spazio espositivo multifunzionale su due piani, ove il piano terra ricalca la suddivisione originaria «a basilica», con tre spazi a sviluppo longitudinale permeabili tra loro. Il piano superiore, da cui ci si affaccia sulle zone laterali, costituisce un unico spazio con a vista i pilastri in mattoni e le capriate che sorreggono il grande tetto, la cui sagoma è stata leggermente modificata. La funzione strutturale delle travi di capriata in legno è stata trasferita a portali in acciaio a vista che appoggiano sui pilastri in mattoni di laterizio, enfatizzando la distinzione tra vecchio e nuovo. ¶

* Roberto Gamba

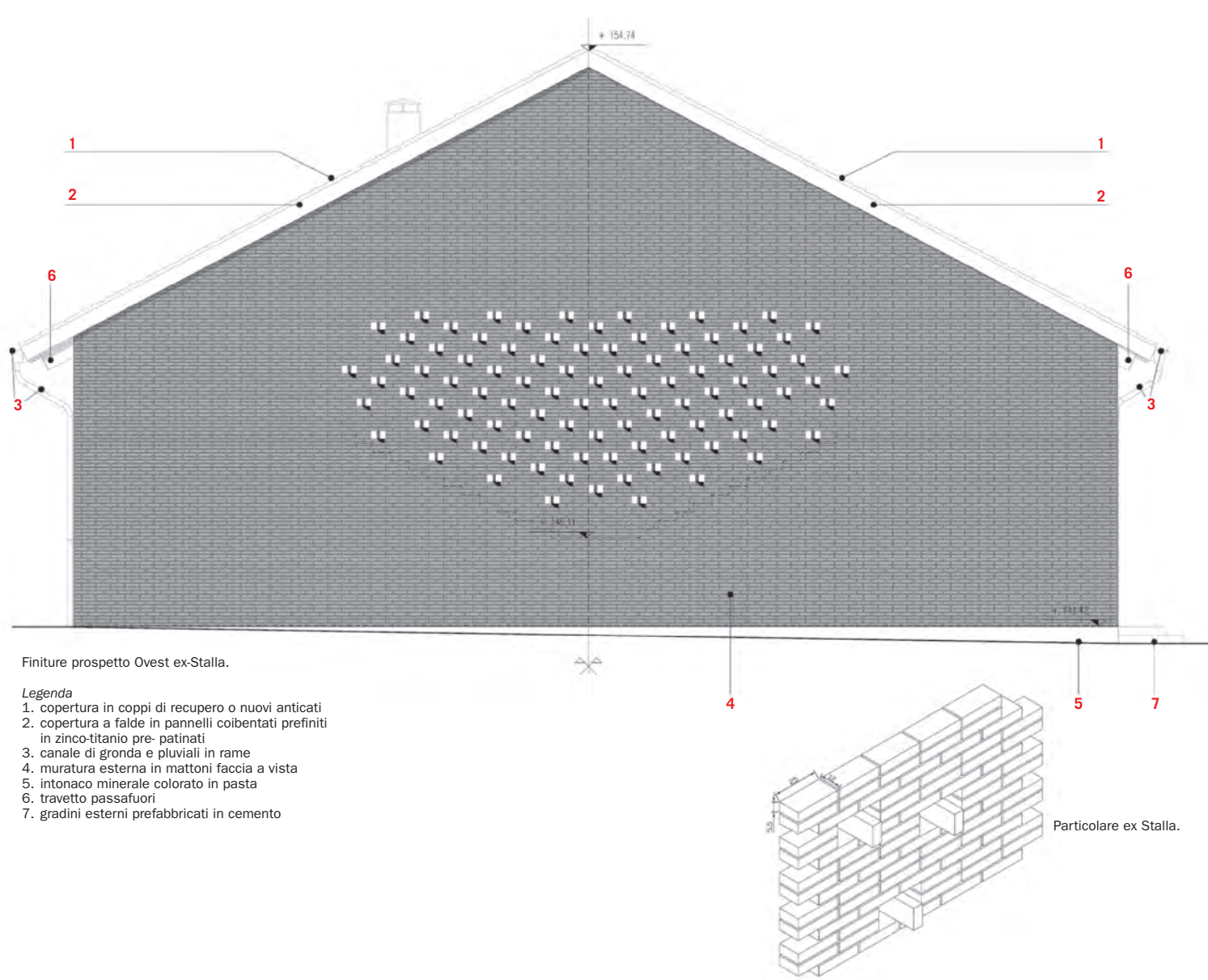
Architetto, libero professionista



Pilastri del porticato ex-Stalla.

Scheda tecnica

Oggetto:	ristrutturazione di edifici rurali
Località:	Milano, Sito Expo 2015
Proprietà:	Arexpo Spa
Committente:	Expo 2015 Spa per Comune di Milano
Progetto architettonico:	Metropolitana Milanese Spa – Roberto Tornelli
Progetto esecutivo strutture:	Metropolitana Milanese Spa – Roberto Conta
Progetto esecutivo impianti:	Metropolitana Milanese Spa – Massimo Guzzi
Impresa di costruzione:	Torelli Dottori Spa
Cronologia:	2012-2015
Superficie:	3837 m ²
Fotografie:	Marco Dapino



Veduta interna parete Ovest ex-Stalla.



Fronte Ovest ex-Stalla.